

英字新聞の読み方 応用編 その19

例文 4 次はオバマ米大統領が4月に訪日した時の日米外交の記事です。

Obama declares U.S. obligation to protect Senkaku Islands

Prime Minister Shinzo Abe gained major reassurances from U.S. President Barack Obama on April 24 concerning national security, but the two nations could not resolve their differences over the Trans-Pacific Partnership free trade arrangement.

語句：(見出し) declares 宣言する、obligation 責務、to protect 守ること
(リード) gained 得た、major reassurances 重要な再確認、concerning ～に関して、national security 国の安全保障、resolve 解決する、differences 相違点、the Trans-Pacific Partnership 環太平洋パートナーシップ、free trade arrangement 自由貿易協定

試訳：(見出し) オバマ氏、尖閣諸島を守ることがアメリカの責務と宣言
(リード) 安倍晋三首相は、4月24日、バラク・オバマ米大統領から国家安全に関して重要な再確認を得た、しかし2国間の環太平洋パートナーシップ自由貿易協定に関する相違点を解決できなかった。